

Úřední věstník

Evropské unie

C 210



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 53

3. srpna 2010

Oznámení č.

Obsah

Strana

IV *Informace*

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Rada

2010/C 210/01	Přijetí rozhodnutí Rady o organizaci a fungování Evropské služby pro vnější činnost	1
---------------	---	---

Evropská komise

2010/C 210/02	Směnné kurzy vůči euru	3
2010/C 210/03	Rozhodnutí Komise ze dne 30. července 2010, kterým se zřizuje fórum na vysoké úrovni pro lepší fungování potravinového řetězce	4

CS

Cena:
3 EUR

(Pokračování na následující straně)

V Oznámení

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Evropská komise

2010/C 210/04

Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5941 – BDML/DuMont Venture/Learnship)
– Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾ 6



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

RADA

Přijetí rozhodnutí Rady o organizaci a fungování Evropské služby pro vnější činnost

(2010/C 210/01)

Návrh prohlášení vysoké představitelky ⁽¹⁾ o politické odpovědnosti

Ve svých vztazích s Evropským parlamentem bude vysoká představitelka navazovat na závazky týkající se konzultací, informování a podávání zpráv, jež v minulém volebním období přijali bývalá komisařka pro vnější vztahy, bývalý vysoký představitel pro společnou zahraniční a bezpečnostní politiku a rotující předsednictví Rady. V případě potřeby budou tyto závazky upraveny s ohledem na úlohu politické kontroly zastávanou Parlamentem a na změnu vymezení úlohy vysokého představitele, jak je stanovena Smlouvami a v souladu se článkem 36 SEU.

V tomto ohledu:

1. V oblasti SZBP bude vysoká představitelka v souladu s článkem 36 SEU žádat Evropský parlament o vyjádření názoru na hlavní hlediska a základní volby této politiky. Veškeré výměny názorů předcházející přijetí mandátů a strategií v oblasti SZBP budou probíhat ve vhodném formátu, jenž bude odpovídat citlivosti a důvěrnosti projednávaných témat. V této souvislosti bude rovněž dále posílena praxe společných konzultačních jednání s předsednictvy Výboru pro zahraniční věci (AFET) a Rozpočtového výboru (COBU). Informace podávané na těchto jednáních se budou týkat zejména misí SZBP financovaných z rozpočtu EU, a to jak probíhajících tak připravovaných. V případě potřeby mohou být kromě pravidelných jednání uspořádána i další společná konzultační jednání. ESVČ budou (na všech jednáních) zastupovat vedle stálého předsedy Politického a bezpečnostního výboru i vyšší úředníci odpovědní za danou politiku.
2. Vysoká představitelka uplatní výsledky pokračujících jednání o rámcové dohodě mezi Evropským parlamentem a Komisí týkající se sjednávání mezinárodních dohod obdobně i na dohody, jež spadají do její oblasti působnosti a u nichž je vyžadován souhlas Parlamentu. Evropský parlament bude v souladu s čl. 218 odst. 10 SFEU okamžitě a v plném rozsahu informován ve všech etapách tohoto postupu, a to i u dohod uzavřených v oblasti SZBP.
3. Vysoká představitelka bude nadále vést podrobný dialog o všech dokumentech týkajících se strategických fází plánování finančních nástrojů (s výjimkou Evropského rozvojového fondu) a bude o nich poskytovat informace. Stejný postup se použije i pro veškeré konzultační dokumenty, jež jsou předkládány členským státům během přípravné fáze. Tímto postupem není dotčen výsledek jednání o oblasti působnosti a uplatňování článku 290 SFEU o aktech v přenesené pravomoci.

⁽¹⁾ Označení „vysoká představitelka“ se v tomto prohlášení vztahuje na všechny funkce vysoké představitelky Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku, která je rovněž místopředsedkyní Evropské komise a předsedkyní Rady pro zahraniční věci, aniž jsou dotčeny konkrétní povinnosti v rámci jednotlivých funkcí, jež vykonává.

4. Nadále se bude používat stávající systém poskytování důvěrných informací o misích a operacích SBOP (prostřednictvím zvláštního výboru Evropského parlamentu zřízeného interinstitucionální dohodou o EBOP z roku 2002). Vysoká představitelka může rovněž na žádost předsedy výboru AFET a v případě potřeby předsedy Evropského parlamentu poskytnout přístup k jiným dokumentům v oblasti SZBP dalším poslancům Evropského parlamentu, kteří je potřebují znát a kteří byli v případě, že se jedná o utajované dokumenty, náležitě bezpečnostně prověřeni v souladu s použitelnými pravidly, vyžaduje-li takový přístup výkon jejich institucionální funkce. Vysoká představitelka v této souvislosti přezkoumá a v nezbytných případech navrhne úpravu stávajících ustanovení o přístupu poslanců Evropského parlamentu k utajovaným dokumentům a k informacím v oblasti bezpečnostní a obranné politiky (interinstitucionální dohoda z roku 2002 o EBOP). Do provedení takové úpravy rozhodne vysoká představitelka o přechodných opatřeních, jež bude považovat za nezbytná, s cílem umožnit řádně určeným a oznámeným poslancům Evropského parlamentu, kteří vykonávají institucionální funkci, snadnější přístup k výše uvedeným informacím.
5. Vysoká představitelka bude reagovat kladně na žádosti Evropského parlamentu o to, aby se nově jmenovaní vedoucí delegací v zemích a při organizacích, jež Parlament považuje za strategicky významné, dostavili předtím, než se ujmou své funkce, na zasedání výboru AFET za účelem výměny názorů (nikoli ke slyšení). Stejně tomu bude v případě zvláštních zástupců EU. Tyto výměny názorů budou probíhat ve formátu dohodnutém s vysokou představitelkou, jež bude odpovídat citlivosti a důvěrnosti projednávaných témat.
6. Pokud se vysoká představitelka nemůže zúčastnit rozpravy na plenárním zasedání Evropského parlamentu, určí svého zástupce z řad členů orgánů EU, kterým bude buď komisař, budou-li projednávány otázky spadající výlučně či převážně do oblasti působnosti Komise, nebo člen Rady pro zahraniční věci, budou-li projednávány otázky spadající výlučně či zejména do oblasti SZBP. V druhém případě bude tímto zástupcem v souladu s článkem 26 jednacího řádu Rady buď představitel rotujícího předsednictví, nebo představitel trojice předsednických zemí. Evropský parlament bude o rozhodnutí vysoké představitelky ohledně určeného zástupce informován.
7. Za účelem pravidelného podávání informací umožní vysoká představitelka vystoupení vedoucích delegací, zvláštních zástupců EU, vedoucích misí SBOP a vyšších úředníků ESVČ na zasedáních příslušných parlamentních výborů a podvýborů.
8. Pokud jde o vojenské operace SBOP financované členskými státy, budou informace i nadále poskytovány v souladu s bodem 4 prostřednictvím zvláštního výboru Evropského parlamentu zřízeného interinstitucionální dohodou o EBOP z roku 2002 s výhradou její revize.
9. Evropský parlament bude konzultován ohledně určení a plánování volebních pozorovatelských misí a následných činností – v souladu s právem Parlamentu v oblasti rozpočtové kontroly příslušného finančního nástroje, tj. evropského nástroje pro demokracii a lidská práva (EIDHR). Hlavní pozorovatelé EU budou jmenováni po konzultaci se skupinou pro koordinaci voleb a s náležitým předstihem před zahájením volební pozorovatelské mise.
10. Vysoká představitelka bude hrát aktivní úlohu v nadcházejících jednáních o aktualizaci stávajících ujednání o financování SZBP obsažených v interinstitucionální dohodě z roku 2006 o rozpočtové kázi a řádném finančním řízení, a to na základě závazku ohledně otázek uvedených v bodě 1. Pro rozpočet SZBP se v plném rozsahu použije nový rozpočtový proces zavedený Lisabonskou smlouvou. Vysoká představitelka se rovněž zasadí o větší transparentnost rozpočtu SZBP, mimo jiné včetně možnosti identifikovat hlavní mise SBOP v rozpočtu (například současné mise v Afghánistánu, Kosovu a Gruzii) při zachování flexibility rozpočtu a potřeby zajistit pokračování již zahájených misí.

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

2. srpna 2010

(2010/C 210/02)

1 euro =

měna			směnný kurz		
měna			směnný kurz		
USD	americký dolar	1,3073	AUD	australský dolar	1,4348
JPY	japonský jen	113,27	CAD	kanadský dolar	1,3372
DKK	dánská koruna	7,4507	HKD	hongkongský dolar	10,1499
GBP	britská libra	0,82600	NZD	novozélandský dolar	1,7840
SEK	švédská koruna	9,3570	SGD	singapurský dolar	1,7704
CHF	švýcarský frank	1,3660	KRW	jihokorejský won	1 532,80
ISK	islandská koruna		ZAR	jihoafrický rand	9,5021
NOK	norská koruna	7,8595	CNY	čínský juan	8,8559
BGN	bulharský lev	1,9558	HRK	chorvatská kuna	7,2367
CZK	česká koruna	24,680	IDR	indonéská rupie	11 687,40
EEK	estonská koruna	15,6466	MYR	malajsijský ringgit	4,1330
HUF	maďarský forint	281,65	PHP	filipínské peso	59,214
LTL	litevský litas	3,4528	RUB	ruský rubl	39,4305
LVL	lotyšský latas	0,7085	THB	thajský baht	42,115
PLN	polský zlotý	3,9890	BRL	brazilský real	2,2843
RON	rumunský lei	4,2448	MXN	mexické peso	16,4432
TRY	turecká lira	1,9600	INR	indická rupie	60,4560

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

ROZHODNUTÍ KOMISE**ze dne 30. července 2010,****kterým se zřizuje fórum na vysoké úrovni pro lepší fungování potravinového řetězce**

(2010/C 210/03)

EVROPSKÁ KOMISE,

zpracování a distribuce potravin, jakož i nevládních organizací s odbornými znalostmi v oblasti potravinového řetězce.

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Podle ustanovení čl. 173 odst. 1 Smlouvy připadá EU a členským státům úkol zajistit podmínky nezbytné pro zajištění konkurenceschopnosti průmyslu EU, a to zejména podporou prostředí, které je příznivé pro spolupráci mezi podniky. Zejména čl. 173 odst. 2 vyzývá členské státy k tomu, aby prováděly vzájemné konzultace ve spojení s Komisí a případně koordinovaly svou činnost. Komise může učinit potřebné kroky k tomu, aby takovou spolupráci podpořila.

(2) Skupina na vysoké úrovni pro konkurenceschopnost zemědělsko-potravinářského průmyslu zřízená rozhodnutím Komise 2008/359/ES ⁽¹⁾ ze dne 28. dubna 2008 vypracovala návrh zprávy obsahující 30 doporučení a plán klíčových iniciativ na podporu konkurenceschopnosti evropského potravinářského průmyslu.

(3) Komise ve svém sdělení nazvaném „Lepší fungování potravinového řetězce v Evropě“ ⁽²⁾ představila deset politických opatření majících za cíl nápravu problémů zjištěných při přezkumu jednotného trhu v potravinářském odvětví a zavázala se předložit zprávu o jejich provádění na základě debaty se zúčastněnými stranami.

(4) Měl by se nyní zajistit další postup v souvislosti s doporučeními skupiny na vysoké úrovni pro konkurenceschopnost zemědělsko-potravinářského průmyslu a v souvislosti s iniciativami Komise. Za tímto účelem je nezbytné v rámci fóra na vysoké úrovni pro lepší fungování potravinového řetězce zřídit novou skupinu odborníků s rozšířenými pravomocemi, jež by zastupovala všechny provozovatele potravinového řetězce. Takové fórum umožní zajistit vzájemnou propojenost různých iniciativ Komise.

(5) Fórum musí být složeno z osobností na vysoké úrovni zastupujících členské státy a odvětví zemědělství,

(6) Měla by být stanovena pravidla poskytování informací členy fóra, aniž jsou dotčena bezpečnostní pravidla Komise stanovená v příloze rozhodnutí Komise 2001/844/ES, ESUO, Euratom ⁽³⁾.

(7) Veškeré osobní údaje týkající se členů fóra musí být zpracovány v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů ⁽⁴⁾.

(8) Rozhodnutí 2008/359/ES by mělo být zrušeno.

(9) Měla by být stanovena doba používání tohoto rozhodnutí,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1**Fórum**

Zřizuje se fórum na vysoké úrovni pro lepší fungování potravinového řetězce (dále jen „fórum“).

Článek 2**Úkoly**

Fórum je nápomocno Komisi při rozvoji průmyslové politiky v zemědělsko-potravinářském odvětví. Za tímto účelem sleduje na jedné straně doporučení skupiny na vysoké úrovni pro konkurenceschopnost zemědělsko-potravinářského průmyslu zřízené rozhodnutím Komise 2008/59/ES a na druhé straně provádění iniciativ, které Komise navrhla ve svém sdělení „Lepší fungování potravinového řetězce v Evropě“.

Článek 3**Konzultace**

Komise může fórum konzultovat ve věci všech otázek týkajících se konkurenceschopnosti a fungování potravinového řetězce v rámci vnitřního trhu, aby mohla připravit nová doporučení v souladu s vývojem potravinového řetězce.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 120, 7.5.2008, s. 15.

⁽²⁾ KOM(2009) 591, 28.10.2009.

⁽³⁾ Úř. věst. L 317, 3.12.2001, s. 1.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

Článek 4**Členství – jmenování členů**

1. Fórum tvoří maximálně 45 členů.
2. Fórum zahrnuje:
 - vnitrostátní orgány členských států odpovědné na ministerské úrovni za potravinářské odvětví,
 - podniky činné v odvětvích zemědělsko-potravinářského průmyslu, obchodu se zemědělsko-potravinářskými produkty a jejich distribuce v rámci Unie,
 - sdružení a federace zastupující odvětví zemědělství, zemědělsko-potravinářského průmyslu a obchodu se zemědělsko-potravinářskými produkty a jejich distribuce v Unii,
 - nevládní organizace s odbornou znalostí v otázkách týkajících se potravinového řetězce.
3. Každý člen fóra jmenuje trvalého zástupce do přípravné podskupiny zřízené čl. 5 odst. 2.
4. Členové jsou jmenováni na jednoleté funkční období s možností prodloužení a zůstávají ve funkci do doby, než budou nahrazeni v souladu s odstavcem 5 tohoto článku, nebo dokud neskončí jejich funkční období.
5. Členové mohou být nahrazeni na zbývajících část svého funkčního období v těchto případech:
 - a) pokud člen odstoupí;
 - b) pokud člen již není schopen účinně přispívat k jednáním fóra;
 - c) pokud člen nesplňuje podmínky stanovené v článku 339 Smlouvy.
6. Jména členů se zveřejní na internetových stránkách generálního ředitelství pro průmysl a v rejstříku skupin odborníků zřízeném Komisí.

Jména členů se shromažďují, zpracovávají a zveřejňují v souladu s nařízením (ES) č. 45/2001.

Článek 5**Fungování fóra**

1. Fóru předsedá Komise. Fórum připravuje výroční zprávu o svých činnostech pro Komisi, Radu a Evropský parlament.
2. Přípravná skupina (dále jen „skupina sherpa“) připravuje debaty, podkladové dokumenty a stanoviska pro vypracování výroční zprávy fóra. Předsedá jí Komise.

3. Komise může pracovní skupiny odpovědné za přezkum konkrétních otázek sjednotit v rámci mandátu stanoveného se souhlasem fóra nebo skupiny sherpa. Tyto pracovní skupiny jsou rozpuštěny, jakmile splní své pověření.

4. Komise může k účasti na práci fóra nebo na jednáních či práci skupiny sherpa nebo pracovních skupin přizvat odborníky nebo pozorovatele se zvláštními odbornými znalostmi tématu, které je na pořadu jednání, pokud se to prokáže jako užitečné nebo nezbytné.

Na žádost Evropského parlamentu může Komise vyzvat Evropský parlament k tomu, aby k účasti na zasedáních fóra jmenoval jednoho nebo více zástupců.

5. Fórum, skupina sherpa a pracovní skupiny obvykle zasedají v prostorách Komise, v souladu s postupy a rozvrhem stanovenými Komisí. Zasedání fóra, skupiny sherpa a pracovních skupin se mohou účastnit úředníci Komise, kteří mají zájem na projednávání otázkách.

6. Členové fóra, jejich zástupci a přizvaní odborníci a pozorovatelé musí dodržovat povinnosti služebního tajemství stanovené ve smlouvách a v jejich prováděcích pravidlech a bezpečnostní pravidla Komise týkající se ochrany utajovaných skutečností EU stanovená v příloze rozhodnutí Komise 2001/844/ES, ESUO, Euratom.

7. Komise může zveřejnit nebo umístit na internet na příslušné webové stránky jakékoli shrnutí, závěr, část závěru nebo pracovní dokument fóra, zápis z jednání a zprávu v původním jazyce příslušného dokumentu.

Komise může v případě potřeby zajistit překlad všech nebo části těchto dokumentů do všech úředních jazyků EU.

Článek 6**Zrušení**

Rozhodnutí 2008/359/ES se zrušuje.

Článek 7**Použitelnost**

Použitelnost tohoto rozhodnutí končí dnem 31. prosince 2012.

V Bruselu dne 30. července 2010.

Za Komisi

Antonio TAJANI

místopředseda

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc COMP/M.5941 – BDMI/DuMont Venture/Learnship)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2010/C 210/04)

1. Komise dne 23. července 2010 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Bertelsmann AG („Bertelsmann“, Německo) prostřednictvím své dceřiné společnosti Bertelsmann Digital Media Investments, S.A. („BDMI“, Německo) a podnik Mediengruppe M. DuMont Schauberg GmbH & Co. KG („DuMont“, Německo) prostřednictvím své dceřiné společnosti DuMont Venture Holding GmbH & Co. KG („DuMont Venture“, Německo) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií společnou kontrolu nad podnikem Learnship Networks GmbH („Learnship“, Německo).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Bertelsmann: mezinárodní mediální koncern činný v oblasti televizního a rozhlasového vysílání, vydávání knih a časopisů, jakož i v oblasti knižních klubů a dalších mediálních a komunikačních služeb,
- podniku BDMI: investice do rizikového kapitálu, celosvětové zaměření na investice do inovačních podniků, produktů a obchodních společností působících v oblasti digitálních mediálních technologií,
- podniku DuMont: produkce a distribuce denního tisku a inzerce,
- podniku DuMont Venture: společnost zaměřená na investice do rizikového kapitálu v oblasti digitálních médií a informačních technologií,
- podniku Learnship: internetové jazykové kurzy.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5941 – BDMI/DuMont Venture/Learnship na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsávat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCEMBURSKO

CS